

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
تم نقل هذا الموضوع لآبو الحارث

تجميع المهرة العنيدة

مجهود آبو الحارث تجميع المهرة العنيدة

Lecture 1

المحاضرة ١

Causes of the Renaissance:

أسباب النهضة

The Reformation

حركة الإصلاح

Main Points

النقاط الأساسية

Causes and Consequences of the Reformation

أسباب وعقبات حركة الإصلاح

Before the Reformation ALL Christians in Europe were Roman Catholic

قبل حركة الإصلاح (Reformation) ، جميع النصارى في أوروبا كانوا "كاثوليك رومان". (Roman Catholic)

Reformation Ended the Religious Unity in Europe

أنهت حركة الإصلاح (Reformation) الوحدة العقديّة (الاتحاد على أساس الدين) في أوروبا .

Attack on the medieval church—its institutions, doctrine, practices and personnel

وقد هاجمت (أيّ حركة الإصلاح) كنيسة العصور الوسطى (medieval church) ، هاجمت معاهدها، مذهبها (doctrine) ، ممارساتها وطاقمها .

The Reformation caused a split in Christianity

with the formation of the new Protestant religions

تسببت حركة الإصلاح (Reformation) في إحداث انقسام (انشقاق) في النصرانية من خلال تكوين عقائد "البروتستانت (Protestant)" الجديدة.

The Medieval Church

كنيسة العصور الوسطى

الحال قبل ظهور حركة الإصلاح.

Mission of the Church: To save the soul of all the members.

مهمة الكنيسة (Church) كانت إنقاذ أرواح جميع أعضائها .

Tithe: People donated one tenth (1/10) of the produce from their lands to the church each year.

العُشر (Tithe): وهي أن يتبرع الناس بعُشر (١ من ١٠) إنتاج أراضيهم للكنيسة (church) كل سنة .

Wealth: Church became wealthiest group in Europe

الثروة: أصبحت الكنيسة المجموعة الأكثر ثراءً في أوروبا .

Church was the Center of daily life. The local church served as a church, meeting place, and shelter during war.

الكنيسة كانت محور الحياة اليومية. فالكنيسة المحلية تلعب دورها ككنيسة، وكمكان يلتقي فيه الناس، وكملاجأ (shelter) خلال الحرب .

**Community: The church dominated community
life and controlled interaction between
Christians**

المجتمع: الكنيسة تُهيمن على حياة المجتمع وتتحكم بتفاعل النصارى
بعضهم مع بعض.

**The Problem of the Catholic Church
(the Catholic Church) مشكلة الكنيسة الكاثوليكية**

**Greed, corruption and absenteeism
الجشع (Greed) ، الفساد (corruption) ، والغياب
(absenteeism).**

**New Socio-economic realities
الوقائع الاجتماعية الاقتصادية الجديدة**

**Technological Developments
التطورات التقنية**

###

**Greed, corruption and absenteeism
الجشع (Greed) ، الفساد (corruption) ، والغياب
(absenteeism).**

**Sales of indulgences: The release of a soul from
purgatory (hell) for monetary donation – a HUGE
abuse of Church power! Extortion of money**

from the poor

صكوك الغفران (indulgences): وهو اعتناق روح من جهنم
(purgatory) مقابل تبرع مالي - (monetary donation) ما
كان إساءة (abuse) كبيرة لقوة الكنيسة واغتصاب (Extortion)
للأموال من الفقراء.

Unfair Land and wealth distribution

التوزيع (distribution) الغير عادل للأرض والثروة

The corruption of the Papacy

فساد البابويّة (البابا؛ كبير رجال الدين في الكنيسة)

European population was increasingly anti-clerical

سكان أوروبا ازداد وبشكل متصاعد عداؤهم للكهنة- (anti-clerical)

Absenteeism of church leaders during natural disasters (plague, famine) or to solve everyday problems for people

غياب (Absenteeism) زعماء الكنيسة أثناء الكوارث الطبيعية
(plague والمجاعة) أو لحل مشاكل الناس
اليومية.

New Socio-economic realities

الوقائع الاجتماعية الاقتصادية الجديدة

Better educated, urban populace was more critical of the Church than rural Peasantry

الجماهير المتحضرة (urban populace) الأفضل تعلماً كانوا أكثر انتقاداً للكنيسة من الفلاحين القرويين أو الريفيين (rural Peasantry).

Renaissance monarchs were growing impatient with the power of the Church

ملوك عصر النهضة (Renaissance monarchs) كان يتنامى نفاد صبرهم تجاه قوة الكنيسة

Society was growing more humanistic and secular

المجتمع كان يتنامى بشكل أكثر إنسانيةً (humanistic) وتمدُن) أو علمنة (secular).

Growing individualism

تنامي الفرديّة أو الاستقلالية

Technological Developments

التطور التقني

Scientific developments contradicted Church doctrine

التطورات العلمية سارت بشكل يعارض (contradicted) مذهب (doctrine) الكنيسة

Invention of movable type (printing) in 1450 by Johann Gutenberg

اختراع النمط القابل للحركة من الطباعة في عام ١٤٥٠ على يد جون جوتنبرغ

Manufacture of paper becomes easier and cheaper

تصنيع الورق أصبح أسهل وأرخص

Spread of ideas faster than the Catholic Church could control them

انتشار الأفكار بشكل أسرع من أن تستطيع الكنيسة السيطرة عليها

Intensified intellectual criticism of the Church

الانتقاد (criticism) الفكري أو العقلاني أو الثقافي
(intellectual) المكثف (Intensified) للكنيسة

Protestant ideals appealed to the urban and the literate

المثل (ideals) البروتستانتية نشدت (appealed) التحضر والتثقف

Calls for Reform

دعوات الإصلاح

The Church's political power started being challenged

القوة السياسية للكنيسة بدأت بأن تكون مُتحدّاة (تُتحدّى).

Unwillingness to depend on the Church and rejection of the constraints it enforced

عدم رغبة (Unwillingness) الاعتماد على الكنيسة ورفض القيود التي تفرضها قسراً.

Growing human confidence vs. "original sin"

تنامي ثقة الإنسان ضد فكرة الخطيئة الأصلية. (original sin) يعتقد النصارى أن خطيئة آدم وحواء تشمل جميع البشرية لذلك يسمونها بالخطيئة الأصلية.

Catholic church becomes defensive and unable to respond to the criticism

الكنيسة الكاثوليكية أصبحت في وضع دفاعي (defensive) وغير قادرة على الرد على النقد

The confusing nature of scholasticism and of church dogma

الطبيعة المضطربة للتمسك الشديد بالتعاليم التقليدية (scholasticism) و لعقيدة (dogma) الكنيسة.

Reformers

مُصلحون

Desiderius Erasmus (1466-1536)

ديسادييريس إيراسموس ١٤٦٦-١٥٣٦ م

A Dutch scholar, , and theologian.

عالم هولندي (Dutch scholar) ، إنساني (humanist) ،
ولاهوتي. (theologian).

Was ordained a Catholic priest, but never
practiced priestly duties.

كان قد عيّن (ordained) كقس كاثوليكي (Catholic priest) ،
لكنه لم يمارس واجباته الكهنوتية .

Studied, instead, theology and classical Greek
at the universities of Paris and Cambridge.

درس عوض ذلك علم اللاهوت (theology) والإغريقية الكلاسيكية
في جامعات باريس وكامبردج.

Was critical of some of the practices and
doctrines of the Catholic Church.

كان ناقداً لبعض الممارسات والمذاهب (doctrines) في الكنيسة
الكاثوليكية .

Sought to reform the Catholic Church.

طمح لإصلاح الكنيسة الكاثوليكية

In Praise of Folly - by Erasmus

في مدح (Praise) الحمافة - (Folly) بواسطة إيراسموس

Written in Latin in 1509

كُتِبَ بِاللَاتِينِيَّةِ فِي عَامِ ١٥٠٩

Best-seller (only the Bible sold more by 1550)

حَقَّقَ أَفْضَلَ الْمَبِيعَاتِ؛ فَقَطِ الْإِنْجِيلُ (Bible) بِيَعٍ أَكْثَرَ مِنْهُ بِـ١٥٥٠

Erasmus was a devout Catholic who sought to reform the Church, not destroy it

إِيرَاسْمُسُ كَانَ الْكَاثُولِيكِي الْمَخْلِصَ (devout) الَّذِي يَطْمَحُ لِأَنْ يَصْلِحَ الْكَنِيسَةَ، لَا أَنْ يَدْمُرَهَا

Criticized immorality and hypocrisy of Church leaders and the clergy

انْتَقَدَا فَجُورَ (immorality) وَنِفَاقَ (hypocrisy) زُعَمَاءِ الْكَنِيسَةِ وَرِجَالِ الدِّينِ

The book inspired renewed calls for reform, and influenced Martin Luther

الْكِتَابُ أَلْهَمَ الدَّعَوَاتَ التَّجْدِيدِيَّةَ لِلْإِصْلَاحِ، وَأَثَرَ بِمَارْتِنِ لُوتْرِ

Martin Luther (1483-1546)

مَارْتِنِ لُوتْرِ ١٤٨٣-١٥٤٦

A German Priest

قس ألماني

Openly addressed the problems in the Church

تناول بانفتاح مشاكل الكنيسة

Said that faith is private and church should have
no Control over it.

قال بأن الإيمان هو مسألة خاصة (شخصية) وأن على الكنيسة أن لا
تتحكم بها

Oct 31, 1517, Martin Luther posted 95 Theses on
the church door in Wittenburg, Germany

في أكتوبر ٣، ١٥١٧؛ مارتن لوثر علق ٩٥ أطروحة على باب الكنيسة
في وتنبيرغ بألمانيا

The 95 theses summarized his criticisms of
Church

الـ ٩٥ أطروحة تلخص انتقاداته للكنيسة

1000s of copies distributed throughout
Germany and Europe.

آلاف النسخ منها انتشرت على طول ألمانيا وأوروبا

Reformation Begins

الإصلاح يبدأ

By 1521 Luther was calling for Germany to spilt from the catholic Church

في ١٥٢١ كان لوثر قد دعى الألمان للانشقاق من الكنيسة الكاثوليكية

Wanted German princes to overthrow Papal power in Germany and establish a German Church

وأراد من الأمراء الألمان أن يسقطوا (overthrow) القوة البابوية (Papal) في ألمانيا وأن ينشئوا كنيسة ألمانية

Jan 1521 – Luther is excommunicated

في يناير من عام ١٥٢١ - لوثر أصبح مطروداً (excommunicated)

He was summoned by Imperial Diet of Holly Roman Empire to the city of Worms by Emperor Charles V and was ordered to change his ideas

كان قد أُستدعي (summoned) من المجلس الامبراطوري (Imperial Diet) للامبراطورية الرومانية المقدسة (Holly Roman Empire) إلى مدينة وورمز (Worms) من طرف الإمبراطور تشارلز الخامس (Charles V) وقد أمر بأن يغير أفكاره

Luther – “NO” – The Edict of Worms was issued, making Luther an outlaw Luther kept in hiding by German princes

لوثر رفض، فكان أن صدر مرسوم (Edict) من مدينة وورمز، جعل لوثر بناءً عليه خارج القانون؛ بقي لوثر بعدها في الخفاء عند الأمراء الألمان

Lutheranism

اللوثرية

Lutheranism (Protestantism) Spreads

انتشار (البروتستانتية) اللوثرية

Followers of Luther's religious practices increased

زاد أتباع الممارسات الدينية (العقائدية) للوثر

Protestantism Gained support among many German princes

البروتستانتية كسب دعم بين العديد من الأمراء الألمان

1524, German peasants revolted (The Peasants' Revolt) and hoped Luther would support them, but... because Luther needed the support of German princes, he did not help the peasants
في ١٥٢٤ كانت ثورة الفلاحين (peasants) الألمان (ثورة الفلاحين) الذين تأملوا أن يدعمهم لوثر، لكن ولأن لوثر أساساً يحتاج الدعم من الأمراء، لم يساعد الفلاحين

Germany is in turmoil – is it Catholic? Is it Lutheran?

ألمانيا في اضطراب (اضطراب - turmoil) هل هي كاثوليكية؟ أم لوثرية؟

To establish peace, the Holy Roman Emperor Charles V accepted the Peace of Augsburg, and allowed German princes to choose their own faith and religion.

ولتحقيق السلام، فإن امبراطور روما المقدسة تشارلز الخامس وافق على اتفاق سلام أوغسبيرغ، ووافق على أن يختار كلاً من الأمراء الألمان إيمانه وعقيدته الخاصة

Protestantism Spreads across Europe

Ulrich Zwingli and the Zwinglian Reformation

ألريخ زوينجلي والحركة الإصلاحية الزوينجالية

John Calvin and Calvinism

جون كالفن والكالفانية

Henry VIII and the English Reformation

هنري الثامن والحركة الإصلاحية الإنجليزية

Ulrich Zwingli (1484-1531) / The Zwinglian Reformation

ألريخ زوينجلي ١٤٨٤ - ١٥٣١
حركة الإصلاح الزوينجالية

priest in Zurich, Switzerland

كان قساً في زيورخ، سويسرا

Revolted against the Catholic Church:

ثار ضد الكنيسة الكاثوليكية

Banned all religious relics & images

والصور الدينية (relics) منع كل التماثيل

Whitewashed all church interiors.

جميع [(يعني مسح الصور المرسومة عالحيطان بصيغها بالأبيض Whitewashed) بيّض
(الكنيسة (يعني الجدران التي داخل الكنيسة (interiors) داخلات

Banned music in church services

للكنيسة (services) منع الموسيقى في الطقوس الدينية

Did not merge with Luther because he disagreed with him on communion

لم يندمج مع لوثر لأنه كان مخالفاً معه في مُجمل الأفكار

###

John Calvin (1509-1564) and Calvinism

جون كالفين ١٥٠٩ - ١٥٦٤ والكالفينية

Replaced Zwingli (killed in religious war)

حل محل زوينجلي الذي قتل في حرب دينية

French, fled to Switzerland for safety

هو فرنسي، وقد فر (fled) إلى سويسرا بحثاً عن الأمان

1536 – began reforming Geneva, Switzerland

في ١٥٣٦ بدأ حركة الإصلاح في الجنيف بسويسرا

Created a church-government of elect and laity

أوجد بالانتخاب والعلمنة (laity) مدنية (حكومة كنسية)

Used consistory (moral police)

استخدم مجلساً كنسياً (consistory)

(moral police) شرطة أخلاقية

Sent missionaries throughout Europe to convert Catholics

أرسل المبشرين (missionaries) في طول أوروبا للتحويل من الكاثوليكية

His ideas spread to France, Netherlands, Scotland

انتشرت أفكاره إلى فرنسا، هولندا، وسكوتلندا

Mid 16th Century – Calvinism more pop than Lutheranism

في منتصف القرن السادس عشر، أصبحت الكالفيينية أكثر شعبية (pop) من اللوثرية

Anti-Catholic
كانت مضادة للكاثوليكية

Was influenced by Martin Luther, but..

كانت متأثرة بمارتث لوثر لكنها

Disagreed with Luther's "Salvation through Faith alone."

اختلفت مع فكر لوثر بأن النجاة (Salvation) تكون عبر الإيمان وحده

Established his own Protestant Religion in Switzerland

أنشأ ديانته البروتستانتية الخاصة به في سويسرا

Calvinism: Started in Switzerland

الكالفانية بدأت في سويسرا

England and America = Puritans

المتشددين (Puritans) يوجدون في أمريكا وإنجلترا

Scotland = The Presbyterians

المشيخيون (The Presbyterians) يوجدون في سكوتلندا

Holland = The Dutch Reform
في هولندا كانت هناك حركة الإصلاح الهولندية

France = The Huguenots

في فرنسا، المسيحيون الفرنسيون يطلق عليهم (The Huguenots).

Germany = The Reform Church
في ألمانيا توجد كنيسة الإصلاح

South Africa = Boers
النصارى البيض الذي جاءوا إلى جنوب أفريقيا في القرن ١٧ يطلق عليهم Boers

Calvinism believes in:
الكالفانية تعتقد في

Predestination: It is decided, at birth, if people will go to heaven or hell

القضاء والقدر (Predestination): ومعناها أن يُتقرر منذ الولادة إن كان الناس سيذهبون للجنة أو النار

Preach a purified existence and opposed to drinking, gambling, card playing, swearing, etc.
تحت (preach) على الحياة النقية (Purified existence)
وتعارض شرب الخمر والقمار ولعب الورق والسباب.

Reformation in England

الإصلاح في إنجلترا

Political, not religious motives for reform

كانت تحركات الإصلاح سياسية وليست دينية

Henry VIII – King of England needs a male heir to carry on the Tudor Dynasty

هنري الثامن، ملك إنجلترا كان يريد وريثاً ذكراً لكي يحمل عرش سلالة تيودور الحاكمة (Tudor Dynasty)

Married Catherine of Aragon (Aunt of Charles V, the Holy Roman Emperor)

تزوج هنري من كاثرين الأراجون عمة تشارلز الخامس إمبراطور الإمبراطورية الرومانية المقدسة

Catherine gave him a daughter, Mary and no son,

أنجبت له كاثرين ابنة اسمها ماري، ولم تتجب له ولد .

So Henry wanted a divorce!

لذلك أراد هنري الطلاق (divorce)

In the Catholic Church, you need an annulment, granted by the Church. The Pope ONLY can grant it to a King.

في الكنيسة الكاثوليكية، يلزمك عقد فسخ (annulment) ممنوح من الكنيسة. البابا وحده يستطيع أن يمنحه للملك .

The Pope refused to grant the annulment,

رفض البابا فسخ الزواج (الطلاق)

too political Standoff between: The King of England and HRE Emperor

هذا الأمر أدى إلى مواجهة سياسية (Standoff) شديدة بين ملك إنجلترا وإمبراطور الإمبراطورية الرومانية المقدسة

After a long argument, Henry decided to break away from the Catholic Church

بعد نقاش طويل، قرر هنري الانفصال عن الكنيسة الكاثوليكية

Archbishop of Canterbury granted Henry VIII a divorce

منح رئيس أساقفة (Archbishop) كانتربري الطلاق لهنري الثامن

Act of Supremacy(1534) established the Church of England

وبموجب قانون السيادة 1534 (Supremacy) أسس كنيسة إنجلترا

King Now controls over religious doctrine, appointments, etc

يتحكم الملك الآن بالمذاهب الدينية والتعيينات ... إلخ.

Henry VIII dissolved Catholic claims, sold its land and possessions

حلّ (dissolved) هنري الثامن المطالبات الكاثوليكية وباع أراضيهم وممتلكاتهم

Took power but remained close to Catholic teachings

أخذ هنري القوة لكنه بقي قريباً من التعاليم الكاثوليكية

Henry and His Wives

هنري وزوجاته

Henry was desperate for a son. So much so he married 6 times!!

كان هنري متلهفاً (desperate) للولد بشدة لذلك فقد تزوج لـ ٦ مرات

The saying goes... Divorced, Beheaded, Died
Divorced, Beheaded, Survived

أصبحت الأقوال تشيع بـ طُلق (Divorced) ، قطع رأسها (Beheaded) ، ماتت طُلق، قطع رأسها؛ بقيت على قيد الحياة (Survived).

The Church of England

الكنيسة الإنجليزية

1547 – Henry died His 9 year old son, Edward VI, took the throne

في عام ١٥٤٧ توفي هنري، وتولى العرش (throne) ابنه - إدوارد السادس- البالغ ن العمر ٩ سنوات

The Church of England or the Anglican Church became more Protestant, which triggered the anger of the Catholic Church

الكنيسة الإنجليزية أو الكنيسة الإنجيليكانية أصبحت أكثر بوتستانتية، مما أجب (triggered) غضب الكنيسة الكاثوليكية

1553 – Edward VI died His half-sister Mary (Catholic) took throne

في عام ١٥٥٣ توفي أدوارد واعتلت العرش أخته غير الشقيقة الكاثوليكية ماري

Mary wanted to restore Catholicism

أرادت ماري أن تُرجع الكاثوليكية

She had over 300 Protestants burned alive as heretics, which earned her the title “Bloody Mary.”

أحرقت أكثر من ٣٠٠ بروتستانتين أحياءً بدعوى أنهم مهرطقين (heretics) زنادقة، مما أكسبها لقب ماري الدموية

Mary increased tensions between Catholics and Protestants

زادت ماري التوترات (tensions) بين الكاثوليكين والبروتستانتين

انتهت المحاضرة الأولى

لابو الحارث